



Georgian (ქართული)

## შესავალი რიტუალები

ჯვრის ნიშანი

მამის სახელით, შვილისა და  
სულიწმიდის სახელით.

ამინ

მისაღმება

ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს მადლი, და  
ღმერთის სიყვარული, და სულიწმიდის  
ბიარება შენთან იყავი.

და შენი სულით.

სასჯელი მოქმედება

ძმები (ძმები და დები), მოდით  
ვალთაროთ ჩვენი ცოდვები, და ასე  
მოემზადეთ, რომ აღვნიშნოთ წმინდა  
საიდუმლოებები.

ვალთარებ ყოვლისშემძლე ღმერთს და  
შენ, ჩემო ძმებო და დებს, რომ მე  
დიდად ვცოდე, ჩემს აზრებში და ჩემი  
სიტყვებით, რა გავაკეთე და რაში ვერ  
გავაკეთე, ჩემი ბრალდებით, ჩემი  
ბრალდებით, ჩემი ყველაზე მწუხარე  
ხარვეზით; ამიტომ მე ვთხოვ კურთხევ  
მარიამ ოდესმე ყველა ანგელოზი და  
წმინდანები, და შენ, ჩემი ძმები და დები,  
ილოცე ჩემთვის უფლისთვის ჩვენი  
ღმერთისთვის.

შეიძლება ყოვლისშემძლე ღმერთმა  
შეგანუხოს, გვაპატიეთ ჩვენი ცოდვები,

Kurdish (Kurdî)

## Rêzikên Pêşîn

Nîşana xaçê

Bi navê Bav û Kur, û Ruhê  
Pîroz.

Amen

Silav

Kerema Xudanê me Jesussa  
Mesîh, The evîna Xwedê, û  
ragihandina Ruhê Pîroz Bi her  
tiştî re be.

With bi ruhê xwe.

Qanûna Penitential

Birano (xwişk û birayan), em  
gunehên me qebûl bikin, So bi  
vî rengî xwe amade bikin da  
ku hûn Mysteries pîroz pîroz  
bikin.

Ez bi Xwedayê Xwedayê re  
îtiraf dikim û ji we re, xwişk û  
birayên min, ku min gelek  
guneh kir, Di ramanên min û  
bi gotinên min de, Di ya ku  
min kir û di ya ku min  
nekariye ez nekim, bi xeletiya  
min, bi xeletiya min, bi riya  
xeletiya min a herî giran; Ji ber  
vê yekê ez ji Meryemê Xwezî  
her dem-virikî bipirsim, hemî  
milyaket û siltan, You hûn,  
xwişk û birayên min, da ku ez  
ji Xudan Xwedayê me re dua  
bikim.

Bila Xwedayê Xwedayê Xwe li  
me bike, me gunehên me

## Georgian (ქართული)

და მოგვიყვანეთ მარადიული  
ცხოვრებისთვის.

ამინ

კირი

უფალო, წყალობა.

უფალო, შეინყალე.

ქრისტე, შეინყალე.

ქრისტე, შეინყალე.

უფალო, შეინყალე.

უფალო, შეინყალე.

გლორია

დიდება ღმერთს უმაღლესში, და  
დედამინაზე მშვიდობა კეთილი  
ნებისყოფის ხალხისთვის. ჩვენ გლობთ,  
ჩვენ დაგლოცავთ, ჩვენ თაყვანს გცემთ,  
ჩვენ განადიდებთ თქვენ, მადლობას  
გიხდით თქვენი დიდი დიდებისთვის,  
უფალო ღმერთი, ზეციური მეფე,  
ღმერთო, ყოვლისშემძლე მამა. უფალი  
იესო ქრისტე, მხოლოდ დაბადებული ძე,  
უფალო ღმერთი, ღვთის კრავი, მამის  
ძე, თქვენ წაართმევთ სამყაროს  
ცოდვებს, შეგვეშინდეს; თქვენ  
წაართმევთ სამყაროს ცოდვებს, მიიღეთ  
ჩვენი ლოცვა; თქვენ იჯექით მამის  
მარჯვენა ხელით, შეგანუხეთ. შენტვის  
მხოლოდ წმინდაა, შენ მარტო ხარ  
უფალი, შენ მარტო ყველაზე მაღალი  
ხარ, ესო ქრისტე, სულიწმიდით, ღვთის  
დიდებაში მამის. ამინ.

ეგროვება

მოდით ვილოცოთ.

ამინ.

სიტყვის ღვთისმსახურება

## Kurdish (Kurdî)

bibexşîne, û me bîne jiyana  
herheyî.

Amen

Kyrie

Ya Xudan, rehmê bike.

Ya Xudan, rehmê bike.

Mesîh, were rehmê.

Mesîh, were rehmê.

Ya Xudan, rehmê bike.

Ya Xudan, rehmê bike.

Gloria

Ji Xwedayê herî bilind re  
rûmet, û li ser rûyê erdê aşî ji  
mirovên dilxwaz re. Em pesnê  
te didin, em te pîroz dikin, em  
ji te hez dikin, em te pîroz  
dikin, em ji bo rûmeta we ya  
mezin spas dikin, Xudan  
Xwedê, Padîşahê ezmanî, Ya  
Xwedê, Bavê karîndar. Ya  
Xudan Îsa Mesîh, Kurê yekta,  
Ya Xudan Xwedê, Bexê  
Xwedê, Kurê Bav, tu gunehên  
dinyayê radikî, rehmê li me  
bike; tu gunehên dinyayê  
radikî, duaya me bistînin; tu li  
milê Bav rastê rûniştî, rehmê li  
me bike. Çimkî Pîroz tenê tu  
yî, tu tenê Xudan î, Tu bi tenê  
yê Herî Berz î, Îsa Mesîh, bi  
Ruhê Pîroz, di rûmeta Bav  
Xwedê de. Amîn.

Berhevkirin

Were em dua bikin.

Amîn.

Litury of the Word

Georgian (ქართული)

პირველი კითხვა

უფლის სიტყვა.

მადლობა ღმერთს.

საპასუხო ფსალმუნნი

მეორე კითხვა

უფლის სიტყვა.

მადლობა ღმერთს.

სახარება

უფალი იყოს შენთან.

და შენი სულით.

საკითხავი წმინდა სახარებიდან ნ.

დიდება შენდა უფალო

უფლის სახარება.

დიდება შენდა უფალო იესო ქრისტე.

რწმენის პროფესია

მე მნამს ერთი ღმერთის, მამა ყოვლისშემძლე, ცისა და მიწის შემოქმედი, ყოველივე ხილულისა და უხილავისაგან. მე მნამს ერთი უფალი იესო ქრისტე, ღვთის მხოლოდშობილი ძე, მამისგან შობილი ყველა საუკუნემდე. ღმერთი ღვთისგან, სინათლე სინათლისგან, ჭეშმარიტი ღმერთი ჭეშმარიტი ღმერთისაგან, დაბადებული, არა შექმნილი, მამასთან თანაარსებული; მისი მეშვეობით შეიქმნა ყველაფერი. ჩვენთვის და ჩვენი გადარჩენისთვის ის ჩამოვიდა ზეციდან, და სულიწმიდით განსხეულდა ღვთისმშობლისა, და გახდა კაცი. ჩვენი გულისთვის ის ჰვარს აცვეს პონტიუს პილატეს ქვეშ, იგი გარდაიცვალა და დაკრძალეს, და კვლავ აღდგა მესამე დღეს წმინდა წერილის შესაბამისად. ის ამაღლდა სამოთხეში და ზის მამის

Kurdish (Kurdî)

Xwendina yekem

Peyva Xudan.

Şikir ji Xwedê re.

Zebûrên Bersivê

Xwendina duyemîn

Peyva Xudan.

Şikir ji Xwedê re.

Încîl

Xudan bi we re be.

Û bi ruhê xwe.

Xwendinek ji Mizgîniya pîroz li gorî N.

Rûmet ji te re ya Xudan

Mizgîniya Xudan.

Pesnê te, ya Xudan Îsa Mesîh.

Pîşeya Baweriyê

Ez bi yek Xwedê bawer dikim, Bavê her tiştî, çêkerê erd û ezmanan, ji her tiştê xuya û nedîtî. Ez bi yek Xudan Îsa Mesîh bawer dikim, Kurê Xwedê yê yekta, ji Bav berî her dem çêbûyî. Xwedê ji Xwedê, Ronahî ji Ronahiyê, Xwedayê rast ji Xwedayê rast, bi Bav re çêbûyî, ne çêkirî, yekbûyî; her tişt bi wî afirî. Ji bo me mirovan û ji bo rizgariya me ew ji ezmên hat xwarê, û bi Ruhê Pîroz ji Meryema Virgin bû, û bû mirov. Ji bo xatirê me ew di bin destê Pontiyô Pîlatos de hat xaçkirin, ew mirin û hat definkirin, û roja sisiyan dîsa rabû li gor Nivîsarên Pîroz. Ew

## Georgian (ქართული)

მარჯვნივ. ის კვლავ დიდებით მოვა  
ცოცხალთა და მკვდართა განსასჯელად  
და მის სამეფოს დასასრული არ ექნება.  
მე მწამს სულიწმიდის, უფლის,  
სიციოცხლის მომცემი, რომელიც  
გამოდის მამისაგან და ძისაგან,  
რომელიც მამასთან და ძესთან ერთად  
თაყვანს სცემენ და განდიდდება, ვინც  
წინასწარმეტყველთა მეშვეობით  
ლაპარაკობდა. მე მწამს ერთი, წმინდა,  
კათოლიკური და სამოციქულო ეკლესია.  
ვაღიარებ ერთ ნათლობას ცოდვების  
მიტევებისთვის და მოუთმენლად ველი  
მკვდრეთით აღდგომას და მომავალი  
წუთისოფლის სიციოცხლე. ამინ.

## გულწრფელად

უნივერსალური ლოცვა

ჩვენ ვლოცულობთ უფალს.

უფალო, ისმინე ჩვენი ლოცვა.

## ევქარისტიის ღვთისმსახურება

ოპტიმალური

კურთხეული იყოს ღმერთი სამუდამოდ.  
ილოცეთ, ძმებო (ძმებო და დებო), რომ  
ჩემი და შენი მსხვერპლი შეიძლება იყოს  
ღვთისთვის მისაღები, ყოვლისშემძლე  
მამა.

უფალმა მიიღოს მსხვერპლი თქვენს  
ხელში მისი სახელის სადიდებლად და  
დიდებისთვის, ჩვენი სიკეთისთვის და  
სიკეთე მთელი მისი წმიდა ეკლესიისა.

ამინ.

ევქარისტული ლოცვა

უფალი იყოს შენთან.

## Kurdish (Kurdî)

hilkişiya ezmên û li milê Bav  
rastê rûniştîye. Ew ê dîsa bi  
rûmet were dadbarkirina zindî  
û miriyan Û dawiya padîşahiya  
wî tune. Ez bi Ruhê Pîroz,  
Xudanê ku jiyane dide bawer  
dikim, yê ku ji Bav û Kur  
derdikeve, yê ku bi Bav û Kur  
re tê hezkirin û birûmetkirin,  
yê ku bi rêya pêxemberan  
gotiye. Ez bi Dêra yek, pîroz,  
katolîk û şandî bawer dikim.  
Ez ji bo efûkirina gunehan yek  
Vaftîzmê qebûl dikim û ez li  
hêviya vejîna miriyan im û  
jiyana dinya axiretê. Amîn.  
Homilik

Dua Universal

Em ji Rebbê xwe re dua dikin.

Ya Xudan, duaya me bibihîze.

## Litury of the eucharist

Pêşkêşker

Xwedê her û her pîroz be.

Dua bikin birano (xûşk û bira),  
ku qurbana min û te dibe ku  
Xwedê qebûl bike, Bavê  
karîndar.

Rebbê qurbana destê we  
qebûl bike ji bo pesn û rûmeta  
navê wî, ji bo qenciya me û  
qenciya hemû Dêra wî ya  
pîroz.

Amîn.

Nimêja Eucharistic

Xudan bi we re be.

## Georgian (ქართული)

და შენი სულით.

**აწიეთ გულები.**

ჩვენ ავამაღლებთ მათ უფალთან.

**ვმადლობდეთ უფალს, ჩვენს ღმერთს.**

ეს არის სწორი და სამართლიანი.  
წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო უფალო  
ღმერთო ლაშქართაო. ცა და მიწა  
სავსეა შენი დიდებით. ოსანა  
უმაღლესში. კურთხეულია უფლის  
სახელით მომავალი. ოსანა უმაღლესში.

**რწმენის საიდუმლო.**

ჩვენ ვაცხადებთ შენს სიკვდილს,  
უფალო, და აღიარე შენი აღდგომა  
სანამ ისევ მოხვალ. ან: როცა ამ პურს  
ვჭამთ და ამ თასს ვსვამთ, ჩვენ  
ვაცხადებთ შენს სიკვდილს, უფალო,  
სანამ ისევ მოხვალ. ან: გვიხსენი,  
სამყაროს მხსნელო, შენი ჯვრითა და  
აღდგომით გაგვათავისუფლე.

ამინ.

ზიარების რიტუალი

**მხსნელის ბრძანებით და ღვთიური  
სწავლებით ჩამოყალიბებული, ჩვენ  
გაბედავს ვთქვათ:**

მამაო ჩვენო, რომელიც ხარ ზეცაში,  
წმიდა იყოს სახელი შენი; მოვიდეს შენი  
სამეფო, აღსრულდეს შენი ნება  
დედამიწაზე ისევე, როგორც სამოთხეში.  
მოგვეცი დღეს ჩვენი ყოველდღიური  
პური, და მოგვიტევე ჩვენი დანაშაული,  
როგორც ჩვენ ვპატიობთ მათ, ვინც ჩვენს  
წინააღმდეგ შეურაცხყოფს; და ნუ  
შეგვიყვანთ განსაცდელში, არამედ  
გვიხსენი ბოროტებისგან.

## Kurdish (Kurdî)

Û bi ruhê xwe.

**Dilê xwe bilind bikin.**

Em wan ber bi Xudan ve bilind  
dikin.

**Werin em ji Xudan Xwedayê  
xwe re şikir bikin.**

Ew rast û rast e.

Xwedayê ordiyan pîroz, pîroz,  
pîroz. Erd û ezman bi rûmeta  
te tije ne. Hosanna di jor de.  
Xwezî bi wî yê ku bi navê  
Xudan tê. Hosanna di jor de.

**Sira îmanê.**

Em mirina te îlan dikin, ya  
Xudan, û vejîna xwe eşkere  
bike heta ku hûn dîsa werin.  
An: Gava ku em vî Nanî dixwin  
û vê kasê vedixwin, Em mirina  
te îlan dikin, ya Xudan, heta  
ku hûn dîsa werin. An: Me  
xilas bike, Xilaskarê dinyayê,  
Çimkî bi Xaç û Vejîna te te em  
azad kirin.

Amîn.

Rîte Communion

**Li ser emrê Xilaskar û bi  
hînkirina xwedayî ava bûye,  
em diwêrin bêjin:**

Bavê me yê ku li ezmanan î,  
navê te pîroz be; Padîşahiya te  
were, daxwaza te bê kirin li  
ser rûyê erdê çawa ku li  
ezmanan e. Îro nanê me yê  
rojane bide me, û li gunehên  
me bibore, Çawa ku em li wan  
ên ku sûcê li me dikin  
dibihûrin; û me neke nav

## Georgian (ქართული)

გვიხსენი, უფალო, ვლოცულობთ,  
ყოველი ბოროტებისგან,  
კეთილგანწყობით მიეცი მშვიდობა ჩვენს  
დღეებში, რომ შენი მონყალების  
დახმარებით, შეიძლება ყოველთვის  
თავისუფალი ვიყოთ ცოდვისგან და  
დაცული ყოველგვარი გასაჭირისაგან,  
როგორც ჩვენ ველოდებით კურთხეულ  
იმედს და ჩვენი მაცხოვრის, იესო  
ქრისტეს მოსვლა.

სამეფოსთვის, ძალა და დიდება შენია  
ახლა და სამუდამოდ.

უფალო იესო ქრისტე, რომელმაც უთხრა  
შენს მოციქულებს: მშვიდობას გტოვებ,  
ჩემს მშვიდობას გაძლევ შენ, ნუ უყურებ  
ჩვენს ცოდვებს, არამედ თქვენი  
ეკლესიის რწმენით, და მადლით მიეცი  
მას მშვიდობა და ერთიანობა თქვენი  
ნების შესაბამისად. ვინც ცხოვრობს და  
მეფობს უკუნითი უკუნისამდე.

ამინ.

უფლის მშვიდობა ყოველთვის თქვენთან  
იყოს.

და შენი სულით.

შევთავაზოთ ერთმანეთს მშვიდობის  
ნიშანი.

ღვთის კრავი, შენ აშორებ სამყაროს  
ცოდვებს, შეგვიწყალე. ღვთის კრავი,  
შენ აშორებ სამყაროს ცოდვებს,  
შეგვიწყალე. ღვთის კრავი, შენ აშორებ  
სამყაროს ცოდვებს, მოგვცეს მშვიდობა.

## Kurdish (Kurdî)

ceribandinê, lê me ji xerabiyê  
rizgar bike.

Me xilas bike, ya Xudan, em  
dua dikin, ji her xerabiyê, di  
rojên me de bi kerema xwe  
aştiyê bide, ku, bi alîkariya  
dilovaniya te, dibe ku em her  
dem ji gunehan azad bibin û ji  
hemû tengasiyan sax be, wek  
ku em li hêviya hêviya pîroz in  
û hatina Xilaskarê me Îsa  
Mesîh.

Ji bo Padîşahiya, hêz û rûmet  
ya te ye niha û her û her.

Xudan Îsa Mesîh, yê ku ji  
Şandiyên te re got: Ez aştiyê  
ji we re dihêlim, aramiya xwe  
didim we, li gunehên me  
nenêrin, lê li ser baweriya  
Dêra we, û ji kerema xwe re  
aşti û yekîtiyê bide wê li gor  
daxwaza te. Yên ku dijîn û her  
û her padîşah dikin.

Amîn.

Aştîya Xudan her dem bi we re  
be.

Û bi ruhê xwe.

Werin em nîşana aştiyê bidin  
hev.

Berxê Xwedê, tu gunehên  
dinyayê radikî, rehmê li me  
bike. Berxê Xwedê, tu  
gunehên dinyayê radikî,  
rehmê li me bike. Berxê  
Xwedê, tu gunehên dinyayê  
radikî, aştiyê bide me.

Va ye Berxê Xwedê, Binêre yê  
ku gunehên dinyayê radike.

## Georgian (ქართული)

აჰა ღვთის კრავი, აჰა ის, ვინც ართმევს ქვეყნიერების ცოდვებს. ნეტარ არიან კრავის ვახშამზე მოწოდებულნი.

უფალო, მე არ ვარ ღირსი რომ ჩემს ჭერქვეშ უნდა შეხვიდე, მაგრამ მხოლოდ სიტყვა თქვი და ჩემი სული განიკურნება.

ქრისტეს სხეული (სისხლი).

ამინ.

ვილოცოთ.

ამინ.

## დასკვნითი რიტუალები

### კურთხევა

უფალი იყოს შენთან.

და შენი სულით.

ყოველისშემძლე ღმერთმა დაგლოცოთ, მამა და ძე და სულიწმიდა.

ამინ.

### სამსახურიდან გათავისუფლება

წადით, მესა დასრულდა. ან: წადი და გამოაცხადე უფლის სახარება. ან: წადი მშვიდობით, განადიდე უფალი შენი ცხოვრებით. ან: წადი მშვიდობით.

მადლობა ღმერთს.

## Kurdish (Kurdî)

Xwezî bi wan ên ku ji bo şîva Berx hatine gazîkirin.

Ya Xudan, ez ne hêja me ku hûn têkevin bin banê min, lê tenê bêje û giyanê min sax bibe.

Bedena (Xwîna) Mesîh.

Amîn.

Were em dua bikin.

Amîn.

## Rêzikên Concluding

### Bereket

Xudan bi we re be.

Û bi ruhê xwe.

Xwedayê mezin ji te razî be, Bav û Kur û Ruhê Pîroz.

Amîn.

### Berdanî

Derkevin, merasîm qediya. An jî: Herin Mizgîniya Xudan bidin bihîstin. An jî: Bi silametî herin, bi jiyana xwe rûmeta Xudan bidin. An jî: Bi silametî here.

Şikir ji Xwedê re.